Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 93 (2002)

Heft: 4

Rubrik: Statistik = Statistique

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Statistik
Statistique

Erzeugung und Abgabe elektrischer Energie in der Schweiz

Mitgeteilt vom Bundesamt für Energie. Die nachstehenden Angaben beziehen sich sowohl auf die Erzeugung der Elektrizitätswerke der Allgemeinversorgung wie der bahn- und industrieeigenen Kraftwerke (Selbstproduzenten).

Production et consommation d'énergie électrique en Suisse

Communication de l'Office fédéral de l'énergie. Les chiffres ci-dessous concernent à la fois les entreprises d'électricité livrant de l'électricité à des tiers et les entreprises ferroviaires et industrielles (autoproducteurs).

		Landeserzeugung Production nationale												**Abzuziehen:** Verbrauch der Speicher-pumpen		**Nettoerzeugung Production nette**		**Speicherung – Accumulation**					
		Laufwerke		Speicherwerke		Hydraulische Erzeugung		Erzeugung der Kernkraftwerke		Konventionell-thermische Erzeugung und andere		Total				Total		Inhalt am Monatsende		Änderung im Berichtsmonat Entnahme – Auffüllung +		Füllungsgrad	
		Centrales au fil de l'eau		Centrales à accumulation		Production hydraulique		Production nucléaire		Production thermique classique et divers				**A déduire:** Pompage d'accumulation				Contenu à la fin du mois		Variation pendant le mois vidange – remplissage +		Degré de remplissage	
		1		2		3 = 1 + 2		4		5		6 = 3 + 4 + 5		7		8 = 6 – 7		9		10		11	
		in GWh – en GWh				in GWh – en GWh												in GWh – en GWh				%	
		2000	**2001**	2000	**2001**	2000	**2001**	2000	**2001**	2000	**2001**	2000	**2001**	2000	**2001**	2000	**2001**	2000	**2001**	2000		2000	**2001**
Januar	Janvier	891	**1016**	2004	**2035**	2895	**3051**	2354	**2356**	238	**246**	5487	**5653**	72	**87**	5415	**5566**	3336	**4853**	– 1661		39,2	**55,7**
Februar	Février	959	**805**	1516	**2090**	2475	**2895**	2213	**2136**	232	**228**	4920	**5259**	40	**66**	4880	**5193**	2156	**3080**	– 1180		25,4	**35,4**
März	Mars	1069	**1241**	1463	**1891**	2532	**3132**	2355	**2375**	229	**236**	5116	**5743**	44	**114**	5072	**5629**	1109	**1940**	– 1047		13,0	**22,3**
April	Avril	1196	**1300**	1068	**1574**	2264	**2874**	2278	**2298**	218	**223**	4760	**5395**	139	**106**	4621	**5289**	994	**1083**	– 115		11,7	**12,4**
Mai	Mai	2060	**2098**	1920	**2065**	3980	**4163**	2307	**2336**	197	**212**	6484	**6711**	228	**255**	6256	**6456**	2572	**2679**	+ 1578		30,3	**30,8**
Juni	Juin	2168	**2156**	1911	**2286**	4079	**4442**	2133	**2111**	193	**202**	6405	**6755**	305	**312**	6100	**6443**	4732	**4996**	+ 2160		55,7	**57,4**
Juli	Juillet	2069	**2317**	1730	**2828**	3799	**5145**	1285	**1468**	176	**208**	5260	**6821**	248	**287**	5012	**6534**	6208	**6950**	+ 1476		73,0	**79,8**
August	Août	1986	**2132**	1741	**2944**	3727	**5076**	1024	**1130**	185	**165**	4936	**6371**	275	**239**	4661	**6132**	7596	**7917**	+ 1388		87,2	**90,9**
September	Septembre	1439	**1622**	1386	**1670**	2825	**3292**	1979	**2051**	213	**211**	5017	**5554**	219	**139**	4798	**5415**	7994	**7835**	+ 398		91,8	**90,0**
Oktober	Octobre	1473	**1282**	1951	**1697**	3424	**2979**	2341	**2348**	218	**229**	5983	**5556**	158	**128**	5825	**5428**	8194	**7505**	+ 200		94,1	**86,2**
November	Novembre	1212		1962		3174		2297		214		5685		122		5563		7428		– 766		85,3	
Dezember	Décembre	1044		1633		2677		2383		235		5295		124		5171		6451		– 977		74,1	
1. Quartal	1er trimestre	2919	**3062**	4983	**6016**	7902	**9078**	6922	**6867**	699	**710**	15523	**16655**	156	**267**	15367	**16388**			– 3888			
2. Quartal	2e trimestre	5424	**5554**	4899	**5925**	10323	**11479**	6718	**6745**	608	**637**	17649	**18861**	672	**673**	16977	**18188**			+ 3623			
3. Quartal	3e trimestre	5494	**6071**	4857	**7442**	10351	**13513**	4288	**4649**	574	**584**	15213	**18746**	742	**665**	14471	**18081**			+ 3262			
4. Quartal	4e trimestre	3729	**1282**	5546	**1697**	9275	**2979**	7021	**2348**	667	**229**	16963	**5556**	404	**128**	16559	**5428**			– 1543			
Kalenderjahr	**Année civile**	17566	**15969**	20285	**21080**	37851	**37049**	24949	**20609**	2548	**2160**	65348	**59818**	1974	**1733**	63374	**58085**			+ 1454			
		1999/00	**2000/01**	1999/00	**2000/01**	1999/00	**2000/01**	1999/00	**2000/01**	1999/00	**2000/01**	1999/00	**2000/01**	1999/00	**2000/01**	1999/00	**2000/01**			1999/00			
Winter-halbjahr	**Semestre d'hiver**	6281	**6791**	11424	**11562**	17705	**18353**	13723	**13888**	1412	**1377**	32840	**33618**	356	**671**	32484	**32947**			– 7131			
Sommer-halbjahr	**Semestre d'été**	10918	**11625**	9756	**13367**	20674	**24992**	11006	**11394**	1182	**1221**	32862	**37607**	1414	**1338**	31448	**36269**			+ 6885			
Hydrolog. Jahr	**Année hydrologique**	17199	**18416**	21180	**24929**	38379	**43345**	24729	**25282**	2594	**2598**	65702	**71225**	1770	**2009**	63932	**69216**			– 246			

Erzeugung und Abgabe elektrischer Energie in der Schweiz (Fortsetzung)

Production et consommation d'énergie électrique en Suisse (suite)

		Nettoerzeugung Production nette			Einfuhr		Ausfuhr		Überschuss Einfuhr + Ausfuhr –		Landesverbrauch		Veränderung	Verluste		Endverbrauch Consommation finale		
		Total		Veränderung												Total		Veränderung
		Total		Variation	Importation		Exportation		Solde importateur + exportateur –		Consommation du pays		Variation	Pertes		Total		Variation
		12		13	14		15		16 = 14 – 15		17 = 8 + 16		18	19		20 = 17 – 19		21
		in GWh – en GWh		%	in GWh – en GWh								%	in GWh – en GWh				%
		2000	**2001**		2000	**2001**	2000	**2001**	2000	**2001**	2000	**2001**		2000	**2001**	2000	**2001**	
Januar	Janvier	5415	**5566**	**+ 2,8**	4007	**4879**	3948	**4931**	+ 59	**– 52**	5474	**5514**	**+ 0,7**	346	**349**	5128	**5165**	**+ 0,7**
Februar	Février	4880	**5193**	**+ 6,4**	3856	**4153**	3715	**4391**	+ 141	**– 238**	5021	**4955**	**– 1,3**	353	**348**	4668	**4607**	**– 1,3**
März	Mars	5072	**5629**	**+ 11,0**	3681	**4574**	3669	**4977**	+ 12	**– 403**	5084	**5226**	**+ 2,8**	347	**357**	4737	**4869**	**+ 2,8**
April	Avril	4621	**5289**	**+ 14,5**	3170	**4225**	3364	**4799**	– 194	**– 574**	4427	**4715**	**+ 6,5**	334	**356**	4093	**4359**	**+ 6,5**
Mai	Mai	6256	**6456**	**+ 3,2**	2558	**3648**	4380	**5603**	– 1822	**– 1955**	4434	**4501**	**+ 1,5**	315	**320**	4119	**4181**	**+ 1,5**
Juni	Juin	6100	**6443**	**+ 5,6**	2411	**3392**	4338	**5549**	– 1927	**– 2157**	4173	**4286**	**+ 2,7**	278	**285**	3895	**4001**	**+ 2,7**
Juli	Juillet	5012	**6534**	**+ 30,4**	3049	**4515**	3919	**6762**	– 870	**– 2247**	4142	**4287**	**+ 3,5**	310	**321**	3832	**3966**	**+ 3,5**
August	Août	4661	**6132**	**+ 31,6**	3079	**4655**	3511	**6465**	– 432	**– 1810**	4229	**4322**	**+ 2,2**	312	**319**	3917	**4003**	**+ 2,2**
September	Septembre	4798	**5415**	**+ 12,9**	3164	**5248**	3593	**6154**	– 429	**– 906**	4369	**4509**	**+ 3,2**	304	**314**	4065	**4195**	**+ 3,2**
Oktober	Octobre	5825	**5428**	**– 6,8**	3278	**6489**	4316	**7177**	– 1038	**– 688**	4787	**4740**	**– 1,0**	348	**344**	4439	**4396**	**– 1,0**
November	Novembre	5563			3635		4165		– 530		5033			339		4694		
Dezember	Décembre	5171			4032		4072		– 40		5131			345		4786		
1. Quartal	1er trimestre	15367	**16388**	**+ 6,6**	11544	**13606**	11332	**14299**	+ 212	**– 693**	15579	**15695**	**+ 0,7**	1046	**1054**	14533	**14641**	**+ 0,7**
2. Quartal	2e trimestre	16977	**18188**	**+ 7,1**	8139	**11265**	12082	**15951**	– 3943	**– 4686**	13034	**13502**	**+ 3,6**	927	**961**	12107	**12541**	**+ 3,6**
3. Quartal	3e trimestre	14471	**18081**	**+ 24,9**	9292	**14418**	11023	**19381**	– 1731	**– 4963**	12740	**13118**	**+ 3,0**	926	**954**	11814	**12164**	**+ 3,0**
4. Quartal	4e trimestre	16559	**5428**		10945	**6489**	12553	**7177**	– 1608	**– 688**	14951	**4740**		1032	**344**	13919	**4396**	
Kalenderjahr	**Année civile**	63374	**58085**		39920	**45778**	46990	**56808**	– 7070	**–11030**	56304	**47055**		3931	**3313**	52373	**43742**	
		1999/00	**2000/01**		1999/00	**2000/01**	1999/00	**2000/01**	1999/00	**2000/01**	1999/00	**2000/01**		1999/00	**2000/01**	1999/00	**2000/01**	
Winterhalbjahr	**Semestre d'hiver**	32484	**32947**	**+ 1,4**	22563	**24551**	24447	**26852**	– 1884	**– 2301**	30600	**30646**	**+ 0,2**	2082	**2086**	28518	**28560**	**+ 0,1**
Sommerhalbjahr	**Semestre d'été**	31448	**36269**	**+ 15,3**	17431	**25683**	23105	**35332**	– 5674	**– 9649**	25774	**26620**	**+ 3,3**	1853	**1915**	23921	**24705**	**+ 3,3**
Hydrolog. Jahr	**Année hydrologique**	63932	**69216**	**+ 8,3**	39994	**50234**	47552	**62184**	– 7558	**–11950**	56374	**57266**	**+ 1,6**	3935	**4001**	52439	**53265**	**+ 1,6**

www.stellen.bs.ch

Prägen Sie Basels Stadtbild.

Engagieren Sie sich für Basel und machen Sie Karriere beim grössten Arbeitgeber der Region. Das Tiefbauamt sucht für den Geschäftsbereich Nationalstrassen den/die

Leiter/in Elektromechanik

Sie sind verantwortlich für den Neubau, den baulichen und betrieblichen Unterhalt der elektromechanischen Anlagen der Autobahnen im Kanton Basel-Stadt, inklusive den damit verbundenen Informatiknetzwerken. Sie führen sowohl interne als auch externe Projektteams, sind für den Pikettdienst zuständig und arbeiten im Pikettdienst mit. Wir erwarten eine Ausbildung als Elektroingenieur FH, ausgeprägte Informatikkenntnisse, Projekt- und Führungserfahrung sowie eine mehrjährige Berufserfahrung in Tunnelbau und Steuerungstechnik. Ihre Stärken sind eine rasche Auffassungsgabe, Durchsetzungsvermögen, Teamfähigkeit und Verhandlungsgeschick.

Fühlen Sie sich durch diese neue Herausforderung angesprochen? Für weitere Auskünfte stehen Ihnen Herr Hans-Jörg Schlegel, Tel. 061 267 93 04, oder Herr Beat Kaltenrieder, Tel. 061 267 61 95 resp. 079 371 54 90, gerne zur Verfügung.

Ihre Bewerbung senden Sie bitte an: Baudepartement Basel-Stadt, Personalabteilung, Münsterplatz 12, 4001 Basel.

Baudepartement Basel-Stadt
Bei uns können Sie etwas bewegen.

J1584668 b003125062

Gemeinde Dietlikon

Für unsere Gemeindewerke mit den Bereichen Elektrizitätswerk, Antennenanlage, Wasserversorgung und Abwasseranlagen suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine/einen

Bereichsleiter/-in

In Zusammenarbeit mit dem Betriebsleiter und dem Betriebsleiter-Stv. sind Sie zuständig für folgende Aufgabenbereiche:

- Die technische Führung der Antennenanlage, des Elektrizitätswerks, der Wasserversorgung und der Entwässerungsanlagen
- Sie bearbeiten selbstständig Projekte von der Planung bis zur Abrechnung
- Sie erstellen Projektbeschreibungen und Anträge für die Kreditbewilligung
- Sie bearbeiten und koordinieren Ausbau- und Unterhaltsprojekte der genannten Bereiche zusammen mit internen und externen Stellen

Sie bringen mit:

- Ausbildung in der Elektrobranche mit abgeschlossener Weiterbildung zum Ingenieur an einer Fachhochschule, Meisterprüfung oder Techniker TS
- Bereitschaft zur Einarbeitung in die Gebiete der Wasserversorgung und Abwasseranlagen
- gute EDV-Kenntnisse
- Bereitschaft zum Leisten von periodischem Pikettdienst
- das Flair zur Mithilfe von allgemeinen administrativen Arbeiten in den erwähnten Fachgebieten

Mehr über diese interessante Stelle erfahren Sie vom Betriebsleiter der Gemeindewerke, Daniel Willi, Telefon 01 835 83 03.
Gemeindewerke Dietlikon, Bahnhofstrasse 60, 8305 Dietlikon

QFZ2002
SCHWEIZER QUALITÄTS-FACHZEITSCHRIFT AUSGEZEICHNET VON
SCHWEIZER PRESSE PRESSE SUISSE STAMPA SVIZZERA SWISS PRESS

Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:
❑ 2 Gratis-Probeexemplare (unverbindlich)
❑ ein Jahresabonnement
❑ ab sofort ❑ ab .....

Fr. 205.– in der Schweiz

BULLETIN

Publikationsorgan des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins SEV und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen VSE

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote des SEV:

❑ Total Security Management TSM®
❑ TSM Success Manuals
❑ Qualitätsmanagement ❑ Umweltmanagement
❑ Risikomanagement ❑ Normung, Bildung
❑ Sicherheitsberatung ❑ Innovationsberatung
❑ Prüfungen, Qualifizierung ❑ Starkstrominspektorat

Ich wünsche Unterlagen über
❑ den Schweiz. Elektrotechnischen Verein (SEV)
❑ den Verband Schweiz. Elektrizitätsunternehmen (VSE)
❑ Inseratebedingungen

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im SEV
❑ als Kollektivmitglied
❑ als Einzelmitglied

Name _____
Firma _____ Abteilung _____
Strasse _____ PLZ/Ort _____
Telefon _____ Fax _____
Datum _____ Unterschrift _____

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:
Schweiz. Elektrotechnischer Verein (SEV), IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22
Bestellungen auch über http://www.sev.ch

Die **Arosa Energie AG** ist ein moderner und innovativer Energiedienstleister und als erstes Bündner EW mit dem Umweltzertifikat ISO 14001 ausgezeichnet. Als bedeutendes Wirtschaftsunternehmen in Arosa erbringen wir vielfältige Energie-Dienstleistungen für den Tourismusort. Mit hohem Einsatz und Teamgeist bereiten wir uns auf die Herausforderung der Strommarktöffnung vor. Als

Elektroingenieur FH/HTL
Bereichsleiter Marketing & Vertrieb

führen Sie selbstständig den Bereich Marketing & Vertrieb mit Zählerwesen, Installationskontrolle und Marketing. Gegen Aussen sind Sie der kompetente Ansprechpartner für unsere Kunden in Energiefragen und -dienstleistungen. Es gelingt Ihnen, zufriedene Kunden zu behalten und den Absatz von Wärmeenergie zu fördern. Als Servicestelle für die internen Unternehmensbereiche projektieren Sie Neuanlagen für die Kraftwerke und das Verteilnetz. Sie unterstützen das Team in anspruchsvollen Planungsaufgaben. Bei Abwesenheiten des Geschäftsleiters übernehmen Sie die Stellvertretung.

Für diese anspruchsvolle Tätigkeit haben Sie ein abgeschlossenes Studium als Ingenieur FH oder HTL, Fachrichtung Elektrotechnik, und vielleicht schon Berufserfahrung gesammelt. Sie gehen gerne mit Menschen um und haben Freude an Verhandlungen. Mit Ihren fachlichen und persönlichen Qualitäten gestalten Sie die Zukunft des Unternehmens aktiv mit. Wir führen Sie gründlich in das Tätigkeitsgebiet ein und unterstützen Ihre berufliche Entwicklung mit Weiterbildungen. Es erwarten Sie gute Anstellungsbedingungen in einem Umfeld mit hoher Lebensqualität.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Andy Kollegger, Geschäftsleiter der Arosa Energie AG, beantwortet gerne weitere Fragen (Tel. direkt 0813 786 781). Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an die Arosa Energie AG, Personaldienst, Haus EWA, 7050 Arosa.

arosaenergie

www.arosaenergie.ch

www.stellen.bs.ch

Prägen Sie Basels Stadtbild.

Engagieren Sie sich für Basel. Das Tiefbauamt sucht für den Geschäftsbereich Nationalstrassen einen/eine

Projektleiter/in Elektromechanik

Sie sind verantwortlich für die selbstständige Leitung von Projekten und die Wahrnehmung der Oberbauleitung von elektromechanischen Anlagen im Neubau, im baulichen und betrieblichen Unterhalt der Nationalstrassen Basel-Stadt. Sie führen externe Projektteams und arbeiten im Pikettdienst mit. Wir erwarten eine Ausbildung als Elektroingenieur FH oder Techniker TS mit Spezialgebiet Anlagenbau oder Informatik sowie mehrjährige Erfahrung in Tunnelbau und Steuerungstechnik. Ihre Stärken sind eine rasche Auffassungsgabe, Durchsetzungsvermögen und Verhandlungsgeschick.
Für weitere Auskünfte stehen Ihnen Herr Hans-Jörg Schlegel, Tel. 061 267 93 04, oder Beat Kaltenrieder, Tel. 061 267 61 95/ 079 371 54 90, gerne zur Verfügung.
Ihre Bewerbung senden Sie bitte an: Baudepartement Basel-Stadt, Personalabteilung, Münsterplatz 12, 4001 Basel.

Baudepartement Basel-Stadt
Bei uns können Sie etwas bewegen.

J 003125197

Inserentenverzeichnis

ABACUS Research AG, Kronbühl	7
Almat, Tagelswangen	22
Anson AG Zürich, Zürich	44
Axpo Corporate Communications, Zürich	8
Enermet AG, Fehraltorf	2
Görlitz Schweiz AG, Zug	22
Lanz Oensingen AG, Oensingen	22
Optimatik AG, Gais	43
Verband Schweiz. Elektrizitätsunternehmen, Zürich	63
VOLAG System AG, Schlieren	64
Stelleninserate	**60–61**

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein / Association Suisse des Electriciens (SEV/ASE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik / Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie
Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung / direction d'édition; Dr. *Rolf Schmitz (Sz),* Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor / réd. en chef; *Daniela Diener-Roth (dd),* Redaktionsassistenz/assistance de rédaction; *Heinz Mostosi (hm),* Produktion/production
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, Fax 01 956 11 22

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique
Ulrich Müller (m), Chefredaktor/réd. en chef; *Ursula Wüthrich (Wü)*
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91

Inserateverwaltung / Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38, E-Mail jiri.touzimsky@jean-frey.ch

Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch

Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

Preise/Prix: Abonnement Fr. 205.-/€ 147.- (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.-/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.-/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von SEV und VSE enthalten / L' abonnement est compris à l'affiliation du ASE et du AES

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11

Nachdruck / Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420–7028